



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קמ"ג ע"ב

פרשת תולדות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קמ"ג ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּרַכָּאן מִסְטָרָא דְחֻלְקִיָּה דִּי־עֵקֶב הָווּ וּמְדִילִיָּה נָטַל, וְאַלִּין בְּרַכָּאן הָוָה קָא בְּעֵי יִצְחָק לְבְּרַכָּא לִיָּה לְעֵשָׂו, וּבְגִין כֹּךְ עֲבַד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְגַרְם לִיָּה לִי־עֵקֶב לְנָטֵלָא מְדִילִיָּה.

תרגום לעברית

וַיִּתֵּן לָהּ הָאֱלֹהִים. רַבִּי יוֹסִי אָמַר, כָּל הַבְּרָכוֹת הֵלְלוּ מִצַּד שֶׁל חֵלְקוֹ שֶׁל יַעֲקֹב הָיוּ וּמִשְׁלֹו הוּא נָטַל. וְהַבְּרָכוֹת הָאֵלֹו הֵיָה רוּצָה יִצְחָק לְבָרֵךְ עֵת עֵשָׂו, וּמִשּׁוּם כֹּךְ עָשָׂה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְגַרְם לִי־עֵקֶב לְטַל מִשְׁלֹו.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, בְּשַׁעְתָּא דְהָהוּא נָחַשׁ אֵייתִי לְוֹוֹטִין עַל עֲלָמָא וְאַתְלָטִיָּא אֲרַעָא, מַה כְּתִיב, (בראשית ג) וּלְאָדָם אָמַר כִּי שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתְּךָ וְגו', אַרְוֵרָה הָאֲדָמָה בְּעֵבוּרָךְ וְגו', דְּלָא תִּהְיָ עֲבָדָא פִּירִין וְאִיבִין כְּדָקָא יָאוּת. לְקַבֵּל דָּא, וּמִשְׁמַנִּי הָאָרֶץ. (שם) בְּעֵצָבוֹן תֹּאכְלֶנָּה, לְקַבֵּל דָּא מִטַּל הַשָּׁמַיִם. (שם) וְקוּץ וְדִרְדֵּר תִּצְמִיחַ לָהּ, לְקַבֵּל דָּא, וְרוֹב דִּגְן וְתִירוֹשׁ. (שם) בְּזַעַת אֶפֶךָ תֹּאכַל לֶחֶם, לְקַבֵּל דָּא, (בראשית כו) יַעֲבֹדוּךָ עַמִּים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָךְ לְאוֹמִים, דְּאִינוּן יַעֲבֹדוּן אֲרַעָא וַיִּפְלְחוּן בְּחֻקְלָא, כְּמָה דָּאֵת אָמַר, (ישעיה סא) וּבְנֵי

נָכַר אֶפְרַיִם וְכוּרְמִיָּם. וְכָלֹא נָטַל יַעֲקֹב, דָּא לִקְבֵּל דָּא, וּמַדִּילִיה נָטַל. וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ
הוּא גָרִים לִיה לִיעֲקֹב דִּיטוּל הֵי בְּרַכָּאן, לְאַתְדַּבְּקָא בְּאַתְרִיה וְחוּלְקִיה, וְעָשׂוּ לְאַתְדַּבְּקָא
בְּאַתְרִיה וְחוּלְקִיה.

תרגום לעברית

בא ראה, בשעה שאותו הנחש הביא קללות על העולם והאדמה התקללה - מה כתוב?
(בראשית ג) וילאדם אמר כי שמעת לקול אשתך וגו', ארורה האדמה בעבורך וגו'.
שלא תהיה עושה פרות וגדולים כראוי. כנגד זה ומשמני הארץ. בעצבון תאכלנה -
כנגד זה מטל השמים. וקוץ ודרדר תצמיח לה - כנגד זה ורב דגן ותיר!ש. בזעת אפיקך
תאכל לחם - כנגד זה יעבדוך עמים וישתחן לה לאמים, שהם יעבדו את הארץ ויעבדו
בשדה, כמו שנאמר (ישעיה סא) ובני נכר אפריכם וכרמיכם. והכל נטל יעקב זה כנגד
זה, ומשלו נטל. והקדוש ברוך הוא גרם ליעקב שיטל את הברכות הללו להדבק
במקומו וחלקו, ועשו שידבק במקומו וחלקו.

טקסט הזוהר

אמר רבי חזקיה, והא חמינן דמשמני הארץ ומטל השמים, אינון ברכאן נטל עשו
לבתר, כמה דאת אמר, הנה משמני הארץ יהיה מושבך ומטל השמים מעל.

תרגום לעברית

אמר רבי חזקיה, והנה ראינו שמשמני הארץ ומטל השמים, אותן ברכות נטל עשו אחר
כה, כמו שנאמר הנה משמני הארץ יהיה מושבך ומטל השמים מעל.

טקסט הזוהר

אמר רבי שמעון, לאו האי כהאי ולא דא כדא, כמה אתפרשאן דרגין. ביעקב כתיב,
ויתן לה האלהים, ובדא כתיב יהיה. ביעקב כתיב, מטל השמים ומשמני הארץ, בעשו
כתיב משמני הארץ וטל השמים, דהא לאו דא איהו כדא.

אמר רבי שמעון, לא זה כזה ולא זה כזה, כמה נפרדות הדרגות. ביצקב כתוב ויתן לה האלהים - וכזה כתוב יהיה. ביצקב כתוב מטל השמים ומשמני הארץ - בעשו כתוב משמני הארץ ומטל השמים, שהנה זה אינו כזה.

טקסט הזהיר

והדרגין אתפרשן כמה וכמה. בגין דבדא דיצקב כתיב ביה, ויתן לה האלהים מטל השמים, דא טל עלאה דנגיד מעתיק יומין דאקרי טל השמים, השמים דלעילא, טל דנגיד בדרגא דשמים, ומתמן לחקל תפוחין קדישין. ומשמני הארץ, הארץ, (דא ארץ דלעילא ארץ החיים) בעשו כתיב ומשמני הארץ, ביצקב משמני הארץ דא ארץ החיים דלעילא, וירית לה בארעא דלעילא ובשמים דלעילא. ולעשו בארעא דהכא לתתא, ובשמים דהכא לתתא. יצקב לעילא לעילא. עשו לתתא לתתא.

תרגום לעברית

והדרגות נפרדות כמה וכמה, משום שבזה של יצקב כתוב בו, ויתן לה האלהים מטל השמים - זה הטל העליון ששופע מעתיק הימים, שנקרא טל השמים, השמים של מעלה, הטל ששופע בדרגת השמים, ומשם לשדה התפוחים הקדושים. ומשמני הארץ - [זו הארץ שלמעלה, ארץ החיים, בעשו כתוב ומשמני הארץ, ביצקב משמני] הארץ זו ארץ החיים שלמעלה, ויורש אותה בארץ שלמעלה ובשמים של מעלה, ובעשו בארץ של כאן למטה, ובשמים של כאן למטה.

טקסט הזהיר

תו, יצקב לעילא ותתא, ועשו לתתא. ואף על גב דכתיב (בראשית כז) והיה כאשר תריד ופרקת עלו מעל צוארה. מהאי דהכא לתתא, אבל לעילא לא כלום, דכתיב, (תהלים לז) כי חלק יי עמו יצקב חבל נחלתו. תא חזי, בשעתא דשרו לנטלא ברכאן דלהו, יצקב ועשו. יצקב נטל חולקיה דלעילא, ועשו נטיל חולקיה לתתא.

יַעֲקֹב לְמַעַלָּה לְמַעַלָּה, וַעֲשׂוּ לְמַטָּה לְמַטָּה. עוֹד, יַעֲקֹב לְמַעַלָּה וּלְמַטָּה, וַעֲשׂוּ לְמַטָּה. וְאַף עַל גַּב שְׁכָתוֹב וְהָיָה כְּאִשֶּׁר תִּרְיֵד וּפְרָקֶת עָלָיו מַעַל צְוֹאֲרָךְ - מִזֶּה שֶׁל כָּאֵן לְמַטָּה, אֲבָל לְמַעַלָּה לֹא כְּלוּם, שְׁכָתוֹב (דְּבָרִים ל"ב) כִּי חֵלֶק ה' עִמּוֹ יַעֲקֹב חֻבֵּל נִחְלָתוֹ. בֹּא רֹאֵה, בְּשַׁעֲה שֶׁהִתְחִילוּ לְטַל אֶת בְּרִכּוֹתֵיהֶם יַעֲקֹב וַעֲשׂוּ, יַעֲקֹב נִטַּל חֵלְקוֹ שֶׁלְּמַעַלָּה, וַעֲשׂוּ נִטַּל חֵלְקוֹ שֶׁלְּמַטָּה.

טקסט הזהור

רַבִּי יוֹסִי בְּרַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לִקּוֹנִיָּא אָמַר לְרַבִּי אֶלְעָזָר, כְּלוּם שְׁמַעְתָּ מֵאַבִּיךָ, אֲמַאי לֹא אֶתְקַיְּמוּ בְּרַכָּאן דְּבִרְכִּיהָ יִצְחָק לִיעֲקֹב, וְאִינוּן בְּרַכָּאן דְּבִרְיָה יִצְחָק לַעֲשׂוֹ אֶתְקַיְּמוּ כְּלָהוּ.

תרגום לעברית

רַבִּי יוֹסִי בְּרַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לִקּוֹנִיָּא אָמַר לְרַבִּי אֶלְעָזָר, כְּלוּם שְׁמַעְתָּ מֵאַבִּיךָ לָמָּה לֹא הִתְקַיְּמוּ הַבְּרִכּוֹת שֶׁבֵּרַךְ יִצְחָק אֶת יַעֲקֹב, וְאוֹתָן הַבְּרִכּוֹת שֶׁבֵּרַךְ יִצְחָק אֶת עֲשׂו כְּלָם הִתְקַיְּמוּ?

טקסט הזהור

אָמַר לִיָּה, כָּל אִינוּן בְּרַכָּאן מִתְקַיְּמִי, וּבְרַכָּאן אֲחֵרֵינִין דְּבִרְכִּיהָ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לִיעֲקֹב. אֲבָל מִיד, יַעֲקֹב נִטַּל לַעֲיִלָּא, וַעֲשׂו נִטַּל לְתַתָּא. לְבַתֵּר כֵּד יְקוּם מַלְכָּא מְשִׁיחָא, יִטּוֹל יַעֲקֹב לַעֲיִלָּא וְתַתָּא וְיִתְאַבֵּיד עֲשׂו מַכְלָא, וְלֹא יִהְיֶה חוּלְקָא וְאַחְסָנָא וְדוּכְרָנָא בְּעַלְמָא, כְּמָה דְּאֵת אָמַר, (עוֹבְדִיָּה א) וְהָיָה בֵּית יַעֲקֹב אֵשׁ וּבֵית יוֹסֵף לְהִבָּה וּבֵית עֲשׂו לְקֵשׁ וְגו'. בְּגִין דִּיתְאַבֵּיד עֲשׂו מַכְלָא, וְיָרִית יַעֲקֹב תִּרְיֵן עֲלָמִין, עֲלָמָא דִּין וְעֲלָמָא דְּאֵתִי.

אמר לו, כל אותם הפרכות מתקומות, ובכרות אחרות שברך הקדוש ברוך הוא את יעקב. אבל מיד יעקב נטל למעלה, ועשו נטל למטה. אחר כך פשיקום מלך המשיח, יטל יעקב למעלה ולמטה, ויאבד עשו מן הכל, ולא יהיה לו חלק ונחלה וזכרון בעולם, כמו שנאמר (עובדיה א) והיה בית יעקב אש ובית יוסף להבה ובית עשו לקש וגו'. כדי שיאבד עשו מן הכל, ויעקב יירש שני עולמות - העולם הזה והעולם הבא.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קמ"ד ע"א) ♦

טקסט הזהר

ובהאי זמנא כתיב, (עובדיה א) ועלו מושיעים בהר ציון לשפט את הר עשו והיתה ליי המלוכה. ההוא מלכו דעשו, דנטל בהאי עלמא, יחב ליה קודשא בריה הוא (ס"א יהא ליה לקודשא בריך הוא) בלחודוי. וכי השתא לאו איהי מלכו מקודשא בריה הוא, אלא אף על גב דשליט קודשא בריה הוא לעילא ותתא, הא יחב לון לשאר עמין, לכל חד וחד חולק ואחסנתא בהאי עלמא, לאשתמשא ביה. ובההיא זמנא, יטול מכלהו מלכותא, ותהא דיליה כלא, דכתיב והיתה ליי המלוכה, ליה בלחודוי, דכתיב, (זכריה יד) והיה יי למלך על כל הארץ ביום ההוא יהיה יי אחד ושמו אחד. (בראשית כז) ויהי אך יצא יצא יעקב וגו'. רבי שמעון אמר, אך יצא יצא, תרי יציאות הללו למה. אלא

תרגום לעברית

ובזמן הזה כתוב, (שם) ועלו מושיעים בהר ציון לשפט את הר עשו והיתה לה המלוכה. אותה מלכות עשו שנטל בעולם הזה, נתן לו הקדוש ברוך הוא [תהיה לקדושברוך הוא] לבדו. וכי עכשו אינה מלכות מהקדוש ברוך הוא? אלא אף על גב שהקדוש ברוך הוא שולט למעלה ולמטה, הנה נתן לשאר העמים לכל אחד ואחד חלק ונחלה בעולם הזה להשתמש בו, ובזמן ההוא יטל מכלם את המלכות וכלה תהיה שלו, שכתוב והיתה לה המלוכה, לו לבדו, שכתוב (זכריה יד) והיה ה' למלך על כל הארץ

ביום ההוא יהיה ה' אחד ושמו אחד. ויהי אך יצא יצא יעקב וגו'. רבי שמעון אמר, אך יצא יצא - שתי היציאות הללו למה? אלא אחת של השכינה, ואחת של יעקב. שהנה כשנכנס יעקב, השכינה נכנסה עמו והתברך לפני השכינה. שיצחק היה אומר את הברכות, והשכינה מודה להם עליהם. וכשיצא יעקב, השכינה יצאה עמו. זהו שכתוב אך יצא יצא יעקב. שתי יציאות יחד. ועשו אחיו בא מצידו. לא כתוב מן הציד, אלא מצידו, שהוא הצידה שלו, שלא היתה בו ברכה, ורוח הקדש צונחת ואמרת, (משלי כג) אל תלחם את לחם רע עין.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.